

ሰዋ

TraCES en

sawā subst. ‘Il termine usato per birra è ሰዋ, un termine che non appare in autorevoli lessici gə’əz come il Dillmann (è stato però registrato da Leslau 1987, 520a). I maestri ammettono di aver appreso il lemma ሰዋ durante la loro formazione linguistica del gə’əz e aggiungono che ሰዋ veniva tradotto dai loro precettori con la voce təgrəña ጌሶ (cf. Gərmaṣəyon Mäbrahtu 1983, 584). Il concetto di birra non è comunque estraneo alla lingua gə’əz. C’è infatti la parola ምዝር, che Dillmann rende con “cerevisia”, Dillmann 1865, 1302. Si può quindi presumere che il passaggio morfemico sia avvenuto da ጸዋፅ a ሰዋ.’ Tedros Abraha 2007, 41 (153) n. 67; ‘«Sawa» {ሰዋ} o «su^ᶜa» {ሱዐ}, secondo l’insolita grafia adottata in questo testo, è il nome tigrino della popolare bevanda che in amarico è chiamata «ṭallā» {ጠላ}, ottenuta dalla fermentazione di una graminacea detta in entrambe le lingue «dāgussā» {ዳጉሳ}; cf. Marrassini 1986, 192 n. 30.’ Lusini 1996, 66 n. 40

Leslau

sawā ሰዋ, *sewā* ሱዋ, *səwā* ሥዋ *drink fermented from corn or barley, the gešo-plant used for fermenting beer* Leslau 1987, 520a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 31.8.2019
- Pietro Maria Liuzzo *iso 639-2 amb to iso 639-1 am* on 12.4.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 16.4.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added meaning* on 26.2.2018
- Magdalena Krzyżanowska *Added entry* on 13.2.2018